

Dr. Mohammad Jilani

Native Urdu speaker

English to Urdu/ Hindi/ Bengali / Tamil/ Arabic translator/ Freelancer

Email: mdjilani1@gmail.com

AI content reviewer/ Prompt expert

Linguist/ Translator// TEP/ Writer/ Editor/ Reviewer/ QA

Experience

Translation, MTPE, Editing, Proofreading, Project management (Freelance)

2007-2023

Thousands of words translated and proofread over the span of 15 years (Fields: IT, Advertisement, AI, Computer, Science, Marketing, Home appliances, Telecom, Pharmaceuticals, Medical devices and clinical trials, Legal/ Court documents, Islamic Fiqh, Hadith, Islamic jurisprudence, Business Contracts, deeds and business transaction, Export and Import, Construction and Machinery Travel and Tourism etc.

Transcription: Substantial Experience

CAT Tool: Trados Studio 2022; Smartcat, Phrase, Other Tools: MS office; CMS/ Internet/

Web skills/ google products

AI Experience: UHRS: search query-response rating

BARD: Response rating and categorization

AI/ ChatGPT/ Generative AI and machine contents and issues therein.

Worked for: Oneforma, Microsoft, RWS

Experience and Companies/Agencies I worked with:

- LANGSTRAIT TRANSLATION AND LOCALISATION SERVICE ENTERPRISES PVT LTD
- Magnon sancus- QA for Video content
- RWS
- Future-Trans -Egypt
- Oneforma
- UHRS
- Mars Translation
- Magnon sancus
- Espresso Translations Legal translation. UK
- Forefront Academy terminology translation-
- Ansh intertrade
- Parikh Info Solutions Pvt. Ltd
- Get Any Language is ISO 9001:2015 Certified(305020110405Q)
- Ministry of electricity and water, Gov of Qatar construction material purchase order translation2018
- MINISTRY OF ELECTRICITY AND WATER, Kuwait- Productive Playhouse, USA
- Verbal Trans
- Words in Videos
- Nepal Language and Research Solutions
- Acadecraft

Editing and Reviewing Experience:

National Testing Agency: Under UGC/ Ministry of Education, Government of India

- Worked as translator/ reviewer/ proofreader for various subjects such as Economics/ Entrepreneurship/ Business Studies/ Teaching Aptitude/ Mathematics etc.

Detailed Translation/ Reviewing experience:

Pregnancy Kit marketing with MARS

Online luxury shopping portal marketing content

UNITED STATES DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY CITIZENSHIP AND IMMIGRATION SERVICES, NEW YORK ASYLUM OFFICE; Docs TEP

Government of Pakistan, Interior Ministry, National Database and Registration Authority,
Computerized Identity Card Translation 2023

Immigration/ Asylum translation, IJ Adams, Lori– 26 Federal Plaza- 2023

Pregnancy Resources Flyer of USA state of Virginia- 2023
FIR Translation- 2023

Trial: Individual Hearing – Webex 2023
Land Dispute Trial Document- 2023

COMPASS/ PSA Compliance Policy Acknowledgement on awareness regarding sexual harassment
2023

Special Education Medical and Improvement Report Translation- 2023

-UNITED STATES DISTRICT COURT SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK Money
judgement text translation- 2023

-Academic document translation-2023

- Whatsapp messages translation
- United States, Department of Justice, Asylum application translation
- Assessment report translation for differently able students
- Subtitle translation QA
- Women rights protection educational material translation
- Health product description translation
- USA, affidavit translation
- News video/ YouTube videos translation

- Citizenship application translation

-Online product and contacts translation- 2022

-Bajaj Product description translation, 2019

LAD-I Advertising Flyer for HCP

LAD-I Advertising Flyer for Patients

Questions and Answers for LAD-I for use in discussions with HCPs

12.23.18.docx.sdlxliff LAD-I_PatientFlyer_Template

Questions and Answers for LAD-I for use in discussions with Patients

12.23.18.docx.sdlxliff -Questions and Answers for LAD-I for use in discussions with

Patients- 2019 -Clinical trial documents-2018

- Patient Educational Leaflet , KYMRIATM (Novartis)-2018

-novartis _Kymriah RMP Patient Leaflet Arabic Proofread_STC2

-Novartis _Kymriah RMP Cell Lab Infusion Center Training_Nov19_STC Arabic

Proofread -PrKYMRIATM Pharmacy/Cell Lab/Infusion Center

Training Material

KYMRIATM (tisagenlecleucel)

Suspension for IV Infusion

KYMRIATM healthcare professional training material: Cytokine release syndrome and neurological events

ICF Ipratropium_CLR__Urdu_Part 1

ICF Ipratropium_CLR__Urdu_Part 2

ICF Ipratropium_CLR__QA approved_Urdu_BT

-Immigration documents-2018 -Amplexor medical translation

-Multi-center, open label study to assess the efficiency and safety of Dalfampridine Extended Release Tablets to improve walking in patients with multiple sclerosis in India translation2018

Questions and Answers for LAD-I for use in discussions with Patients.sdlxliff

-National Investigation Agency New Delhi, Supplementary Chargesheet

Transalation

-National Investigation Agency New Delhi, Translation of "Anneexture- List of Banned Terrosist Organizations as per UAPA.

-National Investigation Agency New Delhi, Investigation proposed inpetiotn to be done in abroad, translation

National Investigation Agency New Delhi, "Assurance of reciprocity " issued by

MHA National Investigation Agency New Delhi, Section of Offences, Translation

Hospital Life Guide I translation

Hospitalization guide and failing prevention education confirmation

(general) Failing prevention guide (high danger patients)

Urdu to English Backtranslation

Private Projects:

- Part of some ongoing projects:

UPSC Urdu preparation material as below:

Title of Book 1: Indian Economy, Basics of Modern economics and economic thoughts and global economic system

Title of Book 2: Indian Polity, governance and international governance, environmental polity

Title of Book 3: India and World history, polity, art, culture and economy

Title of Book 4: India and world geography- physical and human, environment and ecology

Title of Book 5: Science and technology (Basics of physics, chemistry and biology, space,

communication and nuclear physics)

Title of Book 6: Ethics, Integrity and aptitude and miscellaneous: basics of numeracy and comprehension

Title of Book 7: Urdu literature mains

Title of Book 8: Anthropology mains

Personal Writings:

- Working on a Book titled: From Inhumane Capitalism to Humane Capitalism: A silent

economic revolution

Publications:

- Academic articles published in peer reviewed journal Aqlamulhind and Majallah-Altilmeez and other writings

Education/ Thesis/ Dissertation

Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India

2013- 2018

Ph.D. From Center for Arabic and African Studies, School of language literature and culture studies, JNU, New Delhi

Title of the Thesis: Political and Social Criticism in the Work of Baha Taher: An analytical Study submitted in Arabic

Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India

2010- 2013

Master of Philosophy: From Center for Arabic and African Studies, School of language literature and culture studies, JNU, New Delhi

Specialization:

Title of the Dissertation: Women-Society Relations in the Work of Zainab Ahmad Henni: An Analytical Study

Peculiarities:

- Reading journals, business blogs news papers
- AI/ ChatGPT
- Writing Articles
- Interest in social development, UN, Intergovernmental Organizations, Climate change, Poverty eradication, Gender Equality and Gender Sensitization
- Taekwondo

Mohammad Jilani 2023